Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nad oliwkami i sykomorami w Szefeli stał Baal-Chanan Gederczyk, a nad składami oliwy Joasz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oliwkami i sykomorami w Szefeli zarządzał Baal-Chanan Gederatczyk, składów oliwy pilnował Joasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nad drzewami oliwnymi i sykomorami, które *rosły* na równinach, *postawiony był* Baalchanan Gederczyk, a nad składami oliwy — Joasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nad oliwnicami, i nad drzewami figowemi, które są w polach, był Balanan Giedertczyk, a nad piwnicami oliwnemi Joas. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo nad oliwnicami i nad figami, które po polu były, Balanan Gederczyk, a nad komorami oliwy Joas. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nad oliwkami i sykomorami, które były w Szefeli, Baal-Chanan z Geder, a nad składami oliwy - Joasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad oliwkami i sykomorami w Szefeli Baal-Chanan z Geder, nad zapasami oliwy Joasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nad oliwkami i sykomorami w Szefeli – Baal-Chanan z Geder, a nad składami oliwy – Joasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Baal-Chaman z Geder był nadzorcą upraw oliwek i sykomor w Szefeli, Joasz zaś nadzorował składy oliwy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nad oliwkami i sykomorami, które rosły w Szefeli, był Baal-Chanan z Gederu, a nad składami oliwy - Joasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і над оливками і над плодами, що в долині Валана, Ґедоріта, а над скарбами олії Йоас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad gajami oliwnymi i figowymi, które są na polach, był Baal–Chanan, Gederyta; zaś nad piwnicami oliwnymi Joasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nad sadami oliwnymi oraz sykomorami, które były w Szefeli – Baal-Chanan Gederyta; a nad zasobami oliwy – Joasz. |